



**RAAD VAN
DE EUROPESE UNIE**

**Brussel, 27 november 2008 (05.12)
(OR. en)**

**15993/1/08
REV 1**

**CODIF 162
JUR 526**

NOTA

Betreft: Codificatie van wetgeving
- Praktische handleiding

CODIFICATIE

VAN WETGEVING

PRAKTISCHE HANDLEIDING

Secretariaat-generaal van de Raad

5 februari 2008

INHOUD

1. ACHTERGRONDINFORMATIE	blz. 3
2. DEFINITIE	blz. 3
3. DE WETGEVINGSPROCEDURE - OVERZICHT	blz. 4
4. WERKMETHODE VAN DE VOORBEREIDENDE INSTANTIES VAN DE RAAD	blz. 6
5. HOE EEN CODIFICATIEVOORSTEL TE LEZEN	blz. 7
6. RICHTSNOEREN VOOR OPMERKINGEN VAN DE DELEGATIES	blz. 10
Bijlage I: MODEL VOOR OPMERKINGEN VAN DE DELEGATIES	blz. 12
Bijlage II: ANTWOORDEN OP VEEL GESTELDE VRAGEN	blz. 13

Deze handleiding is opgesteld door het "codificatieteam" van de Juridische Dienst van de Raad en is bedoeld als praktische gids voor de afgevaardigden in de Groep codificatie en voor deskundigen op het gebied van officiële codificatie van wetgeving. De handleiding bouwt voort op en vormt een uitbreiding van vorige documenten, met name document 9610/1/98 (Handleiding voor de officiële codificatie) en document 5406/2/03 (Procedure voor de behandeling door de Groep van de voorstellen in het kader van de codificatie van het acquis communautaire – werkmethode).

Voor verdere vragen kunt u contact opnemen met een van de volgende personen:

- de heer Martin BAUER, Tel +322.281 83 41 (martin.bauer@consilium.europa.eu)
(huidig voorzitter van de Groep codificatie)
- mevrouw Sara GOMEZ-REINO, Tel +322.281 83 31 (sara.gomez-reino@consilium.europa.eu)
- mevrouw Kirsti REINARTZ, Tel +322.281 75 93 (kirsti.reinartz@consilium.europa.eu)

1. ACHTERGRONDINFORMATIE

Codificatie is een instrument om bestaande communautaire wetgeving te vereenvoudigen en bij te werken en het volume ervan te beperken¹. Door de lezers één enkel wetgevingsbesluit ter beschikking te stellen in de plaats van een of meer basisbesluiten en de wijzigingen daarop, draagt codificatie ertoe bij dat de communautaire wetgeving leesbaarder wordt.

Naar aanleiding van de conclusies van de Europese Raad van Edinburgh van 1992 sloten het Europees Parlement, de Raad en de Commissie op 20 december 1994 een interinstitutioneel Akkoord voor een versnelde werkmethode voor de officiële codificatie van wetteksten² (hierna "IIA" genoemd). In november 2001 begon de Commissie met een omvangrijk programma voor codificatie van alle afgeleide communautaire wetgeving³. Sindsdien behoort codificatie tot de maatregelen waarin de politieke programma's voor **vereenvoudiging van de wetgeving en beter regelgeven** voorzien⁴. Het maakt deel uit van het "lopend programma voor vereenvoudiging"⁵ dat voor het eerst in november 2005 is opgesteld en sindsdien regelmatig wordt geactualiseerd.

2. DEFINITIE

"Officiële codificatie" is de procedure waarmee de bepalingen van een of meer wetsbesluiten en van alle wijzigingen daarop in een nieuw wettelijk bindend besluit worden samengebracht dat de besluiten die het vervangt, intrekt, zonder dat de inhoud van die bepalingen wordt gewijzigd.

Codificatie kan op verscheidene manieren tot stand worden gebracht, naar gelang van de aard van het te codificeren besluit.

- Besluiten van het Europees Parlement en de Raad en besluiten van de Raad die op basis van een Commissievoorstel worden aangenomen, worden gecodificeerd conform de werkmethode voor officiële codificatie waarin het IIA die in deze handleiding centraal staat, voorziet.
- Besluiten van de Commissie worden gecodificeerd conform de Commissieprocedures voor de aanneming van besluiten.

¹ Zie punt 35, tweede alinea, van het Interinstitutioneel akkoord van 16 december 2003 inzake beter wetgeven (PB C 321 van 31.12.2003, blz. 1): *"De bijwerking van de wetgeving en de beperking van het volume ervan geschieden onder meer door middel van intrekking van besluiten die niet meer worden toegepast en door codificatie of herschikking van de andere besluiten."*

² PB C 102 van 4.4.1996, blz. 2.

³ Mededeling van de Commissie aan het Europees Parlement en de Raad over de codificatie van het acquis communautaire (COM(2001) 645 def. van 21.11.2001 - doc.14630/01).

⁴ Zie met name de mededeling van de Commissie aan de Raad, het Europees Parlement, het Europees Economisch en Sociaal Comité en het Comité van de Regio's: Modernisering en vereenvoudiging van het acquis communautaire (COM(2003) 71 def. van 11 februari 2003 - doc. 6591/03), het Interinstitutioneel akkoord van 16 december 2003 inzake beter wetgeven (zie voetnoot 1) en de mededeling van de Commissie aan de Raad en het Europees Parlement: Beter regelgeven met het oog op economische groei en meer banen in de Europese Unie (COM(2005) 97 def. van 16 maart 2005 - doc. 7797/05).

⁵ Mededeling van de Commissie aan het Europees Parlement, de Raad, het Europees Economisch en Sociaal Comité en het Comité van de Regio's: "Uitvoering van het Lissabon-programma van de Gemeenschap: een strategie voor de vereenvoudiging van de regelgeving" (COM(2005) 535 def. van 25.10.2005 - doc. 13976/05).

- Besluiten van de Raad op basis van de titels V en VI van het VEU worden gecodificeerd overeenkomstig de procedures waarin deze titels voorzien.

Officiële codificatie kan:

- verticaal zijn, wanneer één basisbesluit en de wijzigingen daarop in één nieuw besluit worden samengebracht, of
- horizontaal zijn, wanneer twee of meer basisbesluiten betreffende verwante onderwerpen, alsmede de respectieve wijzigingen daarop, in één nieuw besluit worden samengebracht.

De meeste door de Commissie ingediende codificatievoorstellen zijn verticaal; horizontale codificatie blijft de uitzondering.

Officiële codificatie moet worden onderscheiden van

- **consolidatie:** de redactionele samenvoeging van het basisbesluit en de wijzigingen daarop, door particuliere uitgevers of door het Bureau voor officiële publicaties der Europese Gemeenschappen; consolidatie heeft geen rechtsgevolgen en laat de rechtskracht van de betrokken besluiten onverkort; de geconsolideerde versie omvat enkel het regelgevende gedeelte van het basisbesluit en van de wijzigingen daarop, alsmede de oorspronkelijke overwegingen van het basisbesluit; de overwegingen van de wijzigingsbesluiten worden hierin niet opgenomen;
- **herschikking:** de aanneming van een nieuw besluit, waarbij de materiële wijzigingen van een vorig besluit en de codificatie van de ongewijzigde bepalingen van dat vorige besluit in één enkele tekst worden samengebracht. Het vorige besluit wordt door het nieuwe besluit vervangen en ingetrokken (zie het interinstitutioneel akkoord van 28 november 2001¹).

3. DE WETGEVINGSPROCEDURE - OVERZICHT

In de **voorbereidende fase** worden codificatievoorstellen opgesteld door de Juridische Dienst van de Commissie, in overleg met de directoraten-generaal die verantwoordelijk zijn voor het betrokken onderwerp en op basis van een geconsolideerde versie van het (de) te codificeren besluit(en). De referentieversie die de basis voor de andere taalversies vormt, de "master copy" genoemd, kan in het Engels of het Frans zijn gesteld.

¹ Interinstitutioneel akkoord van 28 november 2001 over een systematischer gebruik van de herschikking van besluiten, PB C 77 van 28.3.2002, blz. 1).

Wanneer alle noodzakelijke taalversies klaar zijn, wordt het voorstel door de Commissie formeel aangenomen; de **wetgevingsprocedure** neemt een aanvang met de toezending van het voorstel aan de wetgevingsautoriteit. Overeenkomstig het IIA *"verbindt de Commissie zich ertoe [...] geen enkele inhoudelijke wijziging van de wetteksten die het voorwerp van de codificatie vormen, op te nemen"* en *"vormt het doel van het voorstel van de Commissie, te weten een loutere codificatie van bestaande teksten, een juridische beperking, die iedere inhoudelijke wijziging door het Europees Parlement en door de Raad verbiedt."*

Bij het IIA is een **adviesgroep** ingesteld die bestaat uit vertegenwoordigers van de Juridische Dienst van het Europees Parlement, van de Raad en van de Commissie. Deze adviesgroep onderzoekt alle codificatievoorstellen zodra die door de Commissie zijn vastgesteld, en brengt advies uit over de vraag of deze zich inderdaad beperken tot een loutere codificatie zonder inhoudelijke wijzigingen¹. In haar advies kan de groep ook technische aanpassingen voorstellen om zeker te stellen dat het inderdaad om een correcte codificatie gaat. De adviesgroep streeft ernaar, haar advies zo tijdig te geven, dat de instellingen hierover kunnen beschikken vóór de aanvang van de behandeling van het betrokken voorstel door elk van de instellingen².

Aangezien officiële codificatie bestaat in de aanneming van een nieuw wetgevingsbesluit dat de te codificeren besluiten vervangt, wordt in het IIA bevestigd dat het normale wetgevingsproces van de Gemeenschap integraal in acht moet worden genomen. Het akkoord voorziet echter in een **versnelde procedure** voor de behandeling van voorstellen voor officiële codificatie:

- In de Raad worden alle codificatievoorstellen, ongeacht het onderwerp ervan, behandeld door de Groep codificatie³; zij worden als I/A-punt aangenomen door het Coreper en de Raad.
- In het Europees Parlement worden alle codificatievoorstellen behandeld door de Commissie juridische zaken; zij worden goedgekeurd middels een vereenvoudigde procedure (één enkele stemming zonder amendementen of debat).

¹ Zie punt 4 van het IIA.

² Gemeenschappelijke verklaring (1) betreffende punt 4 van het IIA.

³ De Groep codificatie wordt voorgezeten door een lid van de Juridische Dienst. Het is een van de weinige groepen die niet door het voorzitterschap van de Raad moeten worden voorgezeten.

4. WERKMETHODE VAN DE VOORBEREIDENDE INSTANTIES VAN DE RAAD

Na ontvangst van een codificatievoorstel stuurt het secretariaat-generaal van de Raad het per e-mail naar de leden van de Groep codificatie van de Raad (hierna de "Groep codificatie" genoemd). In de inleidende nota wordt de uiterste termijn voor opmerkingen van de delegaties vermeld (normaliter vier weken vanaf de datum van toezending van het document)¹. De delegaties moeten hun schriftelijke opmerkingen per e-mail toezenden aan het secretariaat-generaal van de Raad (secretariat.jl-codification@consilium.europa.eu) en aan de Commissie (sj-codification@ec.europa.eu)². Zij kunnen het nuttig achten om hun opmerkingen te structureren volgens de hierna in punt 6 opgegeven richtsnoeren. Daartoe wordt in bijlage I een model voorgesteld.

- * Indien er geen horizontale opmerkingen (dat wil zeggen opmerkingen die betrekking hebben op meer dan een taalversie) zijn ontvangen, wordt het punt ter informatie op de agenda van de volgende vergadering van de Groep codificatie geplaatst.
- * Indien er horizontale opmerkingen zijn ontvangen, verspreidt de voorzitter per e-mail een werk- of zittingsdocument waarin de opmerkingen van de delegaties en, indien voorhanden, de desbetreffende antwoorden van de Commissie zijn samengevat. Het punt wordt dan besproken tijdens de volgende vergadering van de Groep codificatie.

Van de vergadering wordt een document met het resultaat van de besprekingen opgesteld, dat aan de delegaties wordt toegezonden.

Zodra de vereiste meerderheid voor de aanneming van het betrokken besluit aanwezig is, wordt de tekst voor juridische/taalkundige bijwerking voorgelegd aan de juristen-vertalers van de Raad. De delegaties dienen eventuele taalredactionele opmerkingen te maken vóór de vergadering van de juristen-vertalers.

- * Een lid van het directoraat Wetgevingskwaliteit van de Juridische Dienst zal het eerste ontwerp van het te codificeren besluit opstellen. Dit ontwerp omvat het oorspronkelijke Commissievoorstel met eventuele door de adviesgroep voorgestelde technische wijzigingen (voor zover deze door de Groep codificatie zijn aanvaard), alsmede eventuele aanvullende aanpassingen waarover door de Groep codificatie overeenstemming is bereikt of die zijn voorgesteld door de juristen-vertalers van de Raad en, in het geval van medebeslissingsbesluiten, door de juristen-vertalers van het Europees Parlement.
- * De "master copy" van het ontwerp zal vervolgens worden bijgewerkt tijdens een vergadering van de juristen-vertalers van de Raad, die wordt voorgezeten door een lid van het directoraat Wetgevingskwaliteit. Aan deze vergadering nemen deel:

¹ Zie de Procedure voor de behandeling door de Groep van de voorstellen in het kader van de codificatie van het acquis communautaire – werkmethode (document 5406/2/03 REV 2).

² Zie punt 6 *infra* voor wat betreft de inhoud van de opmerkingen van de delegaties.

- één jurist-vertaler van het directoraat Wetgevingskwaliteit per officiële taal,
- deskundigen uit de lidstaten,
- een vertegenwoordiger van het codificatieteam van de Commissie, in voorkomend geval vergezeld van een deskundige voor het betrokken besluit,
- in het geval van medebeslissingsbesluiten, een lid van het redactiebureau van het Europees Parlement.

* Na de vergadering zullen de juristen-vertalers van de Raad, in nauw overleg met hun collega's van het Europees Parlement, hun respectieve taalversies in overeenstemming brengen met de master copy.

Zodra de tekst in alle vereiste taalversies is bijgewerkt, wordt hij, met het oog op de definitieve aanneming ervan, als I/A-punt voorgelegd aan het Coreper en de Raad.

5. HOE EEN CODIFICATIEVOORSTEL TE LEZEN

A. Merkers en pijlen

Codificatievoorstellen bevatten een reeks merkers en pijlen die de herkomst van de verschillende delen van de tekst, alsook sommige van de in de tekst aangebrachte wijzigingen, aangeven.

<u>Merker</u>	<u>Beschrijving</u>	<u>Gebruik</u>
☞ ☛	zwarte pijlen	geven aan waar de verschillende delen van de geconsolideerde tekst vandaan komen (uit het basisbesluit en uit het (de) wijzigingsbesluit(en))
	pijlen met een kruisje erin ("codificatiepijlen")	geven aanpassingen in de geconsolideerde tekst aan
[]	rechte haken	geven aan dat de op deze wijze gemerkte tekst (meestal een verwijzing naar een wetgevingsbesluit) tijdens de codificatieprocedure moet worden gewijzigd, bijvoorbeeld omdat het betrokken besluit wordt gewijzigd of gecodificeerd

Kleine technische wijzigingen worden in het codificatievoorstel niet aangegeven. Schrappingen die tijdens de codificatieprocedure worden aangebracht (bijvoorbeeld het verwijderen van verouderde bepalingen) worden in het referentiekader weergegeven met het woord "(aangepast)".

B. Referentiekaders

Referentiekaders worden geplaatst boven elke overweging, elk artikel of elke bijlage van het codificatievoorstel.

- a) Een referentiekader met **een neerwaartse zwarte pijl zonder enige verwijzing naar een besluit** geeft een standaardoverweging of standaardartikel codificaties aan.

Voorbeeld van een standaardoverweging:

☞

(1) Richtlijn 84/450/EEG van de Raad van 10 september 1984 inzake misleidende reclame en vergelijkende reclame³ is herhaaldelijk en ingrijpend gewijzigd⁴. Ter wille van de duidelijkheid en een rationele ordening van de tekst dient tot codificatie van deze richtlijn te worden overgegaan.

Voorbeeld van een standaardartikel:

☞

Artikel 10

Richtlijn 84/450/EEG, zoals gewijzigd bij de in bijlage I, deel A, genoemde richtlijnen, wordt ingetrokken, onverminderd de verplichtingen van de lidstaten met betrekking tot de in bijlage I, deel B, genoemde termijnen voor omzetting in nationaal recht en toepassing van de aldaar genoemde richtlijnen.

Verwijzingen naar de ingetrokken richtlijn gelden als verwijzingen naar de onderhavige richtlijn en worden gelezen volgens de concordantietabel in bijlage II.

- b) Een referentiekader met **neerwaartse of zijwaartse zwarte pijlen gevolgd door een verwijzing naar een besluit** geeft aan waar de gemerkte delen in de tekst die volgt, vandaan komen.

De tekst is afkomstig uit één besluit (het basisbesluit of een van de wijzigingsbesluiten):

☞ 93/98/EEG overweging 2

De tekst is afkomstig uit verschillende besluiten (basisbesluit + wijzigingsbesluit(en) of wijzigingsbesluit + wijzigingsbesluit(en)):

☞ 2000/24/EG
⌞ 1 2005/47/EG art. 1, lid 1, onder a) i)
⌞ 2 2005/47/EG art. 1, lid 1, onder a) ii)

Artikel 1

1. ¹ De Gemeenschap verleent de Europese Investeringsbank (EIB) een globale garantie voor alle betalingen die de EIB niet ontvangt, maar die verschuldigd zijn wegens kredieten die volgens haar gebruikelijke criteria en ter ondersteuning van de doelstellingen van het buitenlands beleid van de Gemeenschap zijn verleend voor investeringsprojecten in de zuidoostelijke buurlanden, het Middellandse Zeegebied, Azië en Latijns-Amerika, en de Republiek Zuid-Afrika.

Deze garantie is beperkt tot 65% van het totale bedrag van de uitstaande kredieten, plus alle daarmee verband houdende bedragen. ² Voor het totaal van de uitstaande kredieten geldt een maximum van 19.460 miljoen EUR, dat als volgt is onderverdeeld:

Opgelet: Indien in het wijzigingsbesluit een deel van de tekst is geschrapt, zal dit deel niet in het voorstel voorkomen.

Opgelet: Een verwijzing naar het basisbesluit in het referentiekader bevat normaliter geen vermelding van het betrokken artikel van het basisbesluit, tenzij de nummering van het codificatievoorstel wordt gewijzigd ten opzichte van de nummering van het basisbesluit. Voor wijzigingsbesluiten wordt in de referentie het artikel opgenomen waar de instructie tot wijziging voorkomt.

c) Een referentiekader met het woord "**(aangepast)**" heeft de volgende betekenis:

- de tekst die volgt bevat "codificatiepijlen ter aanduiding van niet-inhoudelijke wijzigingen die nodig zijn voor een correcte en loutere codificatie.

Voorbeeld:

Ⓔ 97/55/EG art. 1, punt 6, onder a) (aangepast)
--

a) te bevelen dat de misleidende reclame of ongeoorloofde vergelijkende reclame wordt gestaakt dan wel een gerechtelijke procedure in te leiden ter verkrijging van een dergelijk bevel, ...

of

- de schrapping van tekstgedeelten als een louter technische ingreep ten behoeve van de codificatie, die niet zichtbaar is in het voorstel (bijvoorbeeld het schrappen van verouderde bepalingen).

- d) Een referentiekader met een **opwaartse zwarte pijl** geeft de twee standaardbijlagen van codificaties aan:

Ø

BIJLAGE...

DEEL A

Ingetrokken ...met de achtereenvolgende wijzigingen ervan
(bedoeld in artikel ...)

Deel B (*alleen voor richtlijnen*)

Termijnen voor omzetting in nationaal recht en toepassing
(bedoeld in artikel...)

en

BIJLAGE...

CONCORDANTIETABEL

6. RICHTSNOEREN VOOR OPMERKINGEN VAN DE DELEGATIES

Deze richtsnoeren en de antwoorden op de veel gestelde vragen in bijlage II hebben ten doel ervoor te zorgen dat codificatievoorstellen snel en doeltreffend kunnen worden behandeld en dat onnodig werk voor de delegaties, het secretariaat-generaal en de Commissie wordt voorkomen. Zij zijn gebaseerd op praktijken die door de jaren heen tot stand zijn gekomen en bieden standaardoplossingen voor problemen die regelmatig tijdens de codificatieprocedure opduiken. De delegaties kunnen echter op deze standaardpraktijk terugkomen indien zij het er niet mee eens zijn, en/of zij kunnen dienaangaande alle opmerkingen maken die zij passend achten.

a) Horizontale opmerkingen (dat wil zeggen opmerkingen die betrekking hebben op meer dan een taalversie)

Tijdens de fase van de behandeling van een codificatievoorstel door de Groep codificatie kunnen de delegaties opmerkingen indienen die meer dan een taalversie betreffen. In dit verband wordt de delegaties verzocht om, voor zover mogelijk, in hun opmerkingen geen punten te herhalen die reeds in het advies van de adviesgroep aan bod komen, tenzij zij het niet eens zijn met een door die groep gedaan voorstel.

De opmerkingen dienen hoofdzakelijk betrekking te hebben op codificatiefouten zoals bijvoorbeeld

- * er is nagelaten een in het Publicatieblad bekendgemaakte tekst in het codificatievoorstel op te nemen, of dergelijke tekst is verkeerdelijk opgenomen,
- * het ontbreken van codificatiemerkers daar waar deze nodig zijn,
- * het in vraag stellen van middels codificatiemerkers ingevoerde wijzigingen,
- * het niet actualiseren of het verkeerd actualiseren van referenties, data of definities,
- * het behoud van verouderde bepalingen,
- * onsamenhangende terminologie.

De opmerkingen moeten worden gemaakt in de vorm van een lijst. Zij moeten worden genummerd en de exacte referentie en het betrokken paginanummer moeten worden opgegeven. Zij moeten ook worden gemotiveerd (zie model in bijlage I). Horizontale opmerkingen in de vorm van "track-changes" in het oorspronkelijke voorstel moeten worden vermeden.

De delegaties kunnen ook wijzen op eventuele materiële fouten in de tekst van een bestaand in het Publicatieblad bekendgemaakt besluit. Zulke fouten kunnen echter niet in het kader van de codificatie worden rechtgezet. Hiervoor is een afzonderlijke rectificatie of een wijzigingsbesluit noodzakelijk.

Aangezien codificatie de bestaande wetgeving niet inhoudelijk kan of mag wijzigen, zijn voorstellen voor inhoudelijke wijzigingen in de te codificeren besluiten niet op hun plaats in een codificatieprocedure. Dergelijke voorstellen moeten veeleer worden gericht aan de Commissie-diensten die verantwoordelijk zijn voor het betrokken besluit.

b) Specifieke taalkwesties voor de afzonderlijke versies

Taalkwesties worden niet door de Groep codificatie besproken; zij komen pas aan bod wanneer de tekst door de juristen-vertalers wordt bijgewerkt en moeten derhalve uiterlijk in deze fase worden voorgelegd.

De delegaties wordt echter ten zeerste aangeraden om taalredactionele opmerkingen in verband met hun taalversie samen met hun horizontale opmerkingen te doen toekomen. In dat geval moeten de taalredactionele opmerkingen duidelijk als zodanig worden aangemerkt en worden gescheiden van de horizontale opmerkingen. Taalredactionele opmerkingen zullen aan de bevoegde jurist-vertaler worden toegezonden.

BIJLAGE I
OPMERKINGEN
VAN DE [.....] DELEGATIE

Betreft: Voorstel voor een [richtlijn/verordening].....
..... (gecodificeerde versie)

**I. CODIFICATIEFOUTEN DIE BETREKKING HEBBEN OP MEER DAN EEN
TAALVERSIE**

Bladzijde..., [overweging...] [artikel ...]:

in plaats van:

"[uittreksel uit het betrokken tekstgedeelte, met onderstreping van het te verbeteren stuk]"

leze men:

"[uittreksel uit het betrokken tekstgedeelte, met de voorgestelde verbetering in vette letters]..."

motivering:

[geef een korte motivering voor de voorgestelde wijziging, tenzij deze vanzelfsprekend is]

**II. MATERIËLE FOUTEN IN HET BESTAANDE BESLUIT WAARVOOR EEN
RECTIFICATIE NODIG IS**

Bladzijde..., [overweging...] [artikel ...]:

in plaats van:

"[uittreksel uit het betrokken tekstgedeelte, met onderstreping van het te verbeteren stuk]"

leze men:

"[uittreksel uit het betrokken tekstgedeelte, met de voorgestelde verbetering in vette letters]..."

motivering:

[geef een korte motivering voor de voorgestelde wijziging, tenzij deze vanzelfsprekend is]

**III. TAALREDACTIONELE OPMERKINGEN DIE ALLEEN OP DE [.....] TAAL-
VERSIE BETREKKING HEBBEN**

Voor opmerkingen die enkel op één taalversie betrekking hebben, dient het bovenstaande model in de punten I en II te worden gevolgd.

BIJLAGE II

Antwoorden op veel gestelde vragen

(1) Waarom wordt de titel van het gecodificeerde besluit gewijzigd ten opzichte van het vorige besluit?

Indien de titel van het vorige besluit verouderde elementen bevat, worden die in de loop van de codificatieprocedure geschrapt. Wanneer bovendien het oorspronkelijke besluit alleen door de Raad is aangenomen, terwijl het gecodificeerde besluit ingevolge een wijziging van de rechtsgrondslag ervan moet worden aangenomen overeenkomstig de medebeslissingsprocedure, wordt dat eveneens in de titel weergegeven.

Voorbeeld:

'Richtlijn 93/98/EEG van de Raad van 29 oktober 1993 betreffende de harmonisatie van de beschermingstermijn van het auteursrecht en van bepaalde naburige rechten'

luidt nu als volgt:

'Richtlijn 2006/116/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende de beschermingstermijn van het auteursrecht en van bepaalde naburige rechten (gecodificeerde versie)'.

(2) Wat zijn de standaardbepalingen in codificatievoorstellen?

De volgende bepalingen komen standaard voor in elk gecodificeerd besluit, ongeacht de aard of inhoud ervan:

- a) De eerste overweging, waarin wordt aangegeven dat het nieuwe wetgevingsbesluit een codificatie van een vorig besluit vormt. De eerste zin verwijst naar de titel van het te codificeren besluit. Dit kan zowel de oorspronkelijke titel als de bij een wijzigingsbesluit gewijzigde titel zijn. In de tweede zin wordt de reden voor de codificatie van het besluit gegeven.

Voorbeeld:

- '(1) Richtlijn 84/450/EEG van de Raad van 10 september 1984 inzake misleidende reclame en vergelijkende reclame³ is herhaaldelijk en ingrijpend gewijzigd⁴. Ter wille van de duidelijkheid en een rationele ordening van de tekst dient tot codificatie van deze richtlijn te worden overgegaan.'*

- b) Het "intrekkingsartikel", dat ten doel heeft het te codificeren besluit in te trekken en te voorzien in de concordantietabel.

Voorbeeld (richtlijn):

Artikel ...

'Richtlijn/..../..., zoals gewijzigd bij de in bijlage..., deel A, genoemde besluiten, wordt ingetrokken, onverminderd de verplichtingen van de lidstaten met betrekking tot de in bijlage ..., deel B, genoemde termijnen voor omzetting in nationaal recht en toepassing van de aldaar genoemde richtlijnen.

Verwijzingen naar de ingetrokken richtlijn gelden als verwijzingen naar de onderhavige richtlijn en worden gelezen volgens de concordantietabel in bijlage ...'.

Voorbeeld (verordening):

Artikel ...

'Verordening (EG) nr./.... wordt ingetrokken.

Verwijzingen naar de ingetrokken verordening gelden als verwijzingen naar deze verordening en moeten worden gelezen volgens de in bijlage ... opgenomen concordantietabel.'

Voorbeeld (besluit/beschikking):

Artikel ...

'Besluit/Beschikking (EG) nr./.... wordt ingetrokken.

Verwijzingen naar het ingetrokken besluit/de ingetrokken beschikking gelden als verwijzingen naar het onderhavige besluit/de onderhavige beschikking en worden gelezen volgens de concordantietabel in de bijlage.'

De volgende standaardbepalingen komen alleen voor in richtlijnen.

- a) De overweging betreffende termijnen voor omzetting en toepassing:

'(...) Deze richtlijn dient de verplichtingen van de lidstaten met betrekking tot de in bijlage ..., deel B, genoemde termijnen voor omzetting in nationaal recht en toepassing van de aldaar genoemde richtlijnen onverlet te laten.'

- b) Het "mededelingsartikel" dat de lidstaten de permanente verplichting oplegt teksten mee te delen die nog niet zijn meegedeeld en die betrekking hebben op de omzetting van het oorspronkelijke besluit en/of van de wijzigingen ervan:

'De lidstaten delen de Commissie de tekst van de belangrijkste bepalingen van intern recht mee die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.'

Aangezien het gecodificeerde besluit geenszins de bepalingen van de vorige besluiten wijzigt, legt dit artikel niet de omzetting in nationaal recht van het gecodificeerde besluit op. Derhalve bevat het gecodificeerde besluit ook geen omzettingstermijn. De termijnen voor omzetting van het oorspronkelijke besluit en van de wijzigingen ervan, die worden vermeld in een bijlage bij het gecodificeerd besluit, blijven ongewijzigd.

Indien een lidstaat echter van de codificatie gebruik maakt om zijn nationale wetgeving te herschikken of te codificeren, vormen de nieuwe aangenomen bepalingen "bepalingen die zijn aangenomen op het onder deze richtlijn vallende gebied" en moeten zij derhalve worden meegedeeld aan de Commissie. Dit is vooral van belang voor lidstaten die richtlijnen plegen om te zetten door de tekst ervan in ongewijzigde vorm in hun nationale wetgeving over te nemen.

De volgende overweging is standaard in richtlijnen waarin technische voorschriften voor voertuigen worden vastgesteld:

'(2) Richtlijn/(E)EG is één van de bijzondere richtlijnen van het bij Richtlijn 74/150/EEG van de Raad geregelde EG-typegoedkeuringssysteem, thans geregeld in Richtlijn 2003/37/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 mei 2003 betreffende de typegoedkeuring van landbouw- of bosbouwtrekkers en aanhangwagens, verwisselbare getrokken machines, systemen, onderdelen en technische eenheden daarvan en tot intrekking van Richtlijn 74/150/EEG⁵ van de Raad, en stelt de technische voorschriften vast betreffende (onderwerp van de richtlijn). Deze technische voorschriften beogen de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten, teneinde de uitvoering van de bij Richtlijn 2003/37/EG geregelde EG-typegoedkeuringsprocedure ten aanzien van elk type trekker mogelijk te maken. Derhalve zijn de bepalingen van Richtlijn 2003/37/EG betreffende land- of bosbouwtrekkers, aanhangwagens en verwisselbare getrokken machines, alsmede de systemen, onderdelen en technische eenheden daarvan op de onderhavige richtlijn van toepassing.'

Naar gelang van de inhoud kan een gecodificeerd besluit andere gestandaardiseerde overwegingen bevatten, bijvoorbeeld met betrekking tot comitologie, subsidiariteit en evenredigheid, enz.

(3) Waarom worden sommige bepalingen van het oorspronkelijk besluit in de gecodificeerde versie geherstructureerd of hernummerd?

Sommige bepalingen van de gecodificeerde tekst worden geherstructureerd of hernummerd om te voldoen aan moderne wetgevingsprincipes.

- Indien een punt of lid wordt geschrapt, samengevoegd of gesplitst, wordt de daarop volgende tekst dienovereenkomstig hernummerd.
- Soms wordt een zin of een lid geherstructureerd om komaf te maken met een "sandwichstructuur" zoals in het volgende voorbeeld (Richtlijn 96/61/EG van 24 september 1996 inzake geïntegreerde preventie en bestrijding van verontreiniging):

Oorspronkelijk artikel

'1. Op voorstel van de Commissie stelt de Raad volgens de bij het Verdrag vastgestelde procedures emissiegrenswaarden vast voor

- *de in bijlage I bedoelde categorieën van installaties met uitzondering van stortplaatsen, bedoeld in de categorieën 5.1 en 5.4 van die bijlage en*
- *de in bijlage III bedoelde verontreinigende stoffen*

waarvoor de noodzaak van een Gemeenschapsoptreden geconstateerd is, met name op grond van de in artikel 16 bedoelde informatie-uitwisseling.'

Gecodificeerde versie

'1. Waar de noodzaak van een Gemeenschapsoptreden is geconstateerd, met name op grond van de in artikel 17 bedoelde informatie-uitwisseling, stellen het Europees Parlement en de Raad op voorstel van de Commissie volgens de bij het Verdrag vastgestelde procedures emissiegrenswaarden vast voor:

- a) de in bijlage I bedoelde categorieën van installaties met uitzondering van stortplaatsen, bedoeld in de punten 5.1 en 5.4 van die bijlage en*
- b) de in bijlage III bedoelde verontreinigende stoffen.'*

(4) Waarom ontbreken er soms delen van het oorspronkelijke besluit in het codificatievoorstel?

Ten eerste kunnen deze omissies het resultaat zijn van kleinere technische schrappingen in de loop van de codificatieprocedure, omdat de betrokken delen van het besluit verouderd of door nieuwe tekst vervangen zijn. Deze schrappingen zijn niet zichtbaar in het voorstel, maar worden in het referentiekader weergegeven met het woord "(aangepast)".

Ten tweede kunnen deze omissies het gevolg zijn van de instructies in de wijzigingsbesluiten, zoals in het volgende voorbeeld.

Het oorspronkelijk besluit luidt als volgt:

'Artikel 3

1. *De lidstaten verrichten controles op de naleving van de in artikel 2, lid 2, gestelde maximale toleranties ten aanzien van de in artikel 1 bedoelde producten met inachtneming van de besmettingsgraad van het land van oorsprong.*

De controles kunnen ook het voorleggen van uitvoercertificaten met zich brengen.'

Het wijzigingsbesluit luidt als volgt:

- '1. *De tweede alinea van lid 1 van artikel 3 wordt geschrapt.'*

Derhalve zal het codificatievoorstel als volgt luiden:

'Artikel 3

1. *De lidstaten verrichten controles op de naleving van de in artikel 2, lid 2, gestelde maximale toleranties ten aanzien van de in artikel 1 bedoelde producten met inachtneming van de besmettingsgraad van het land van oorsprong.'*
-